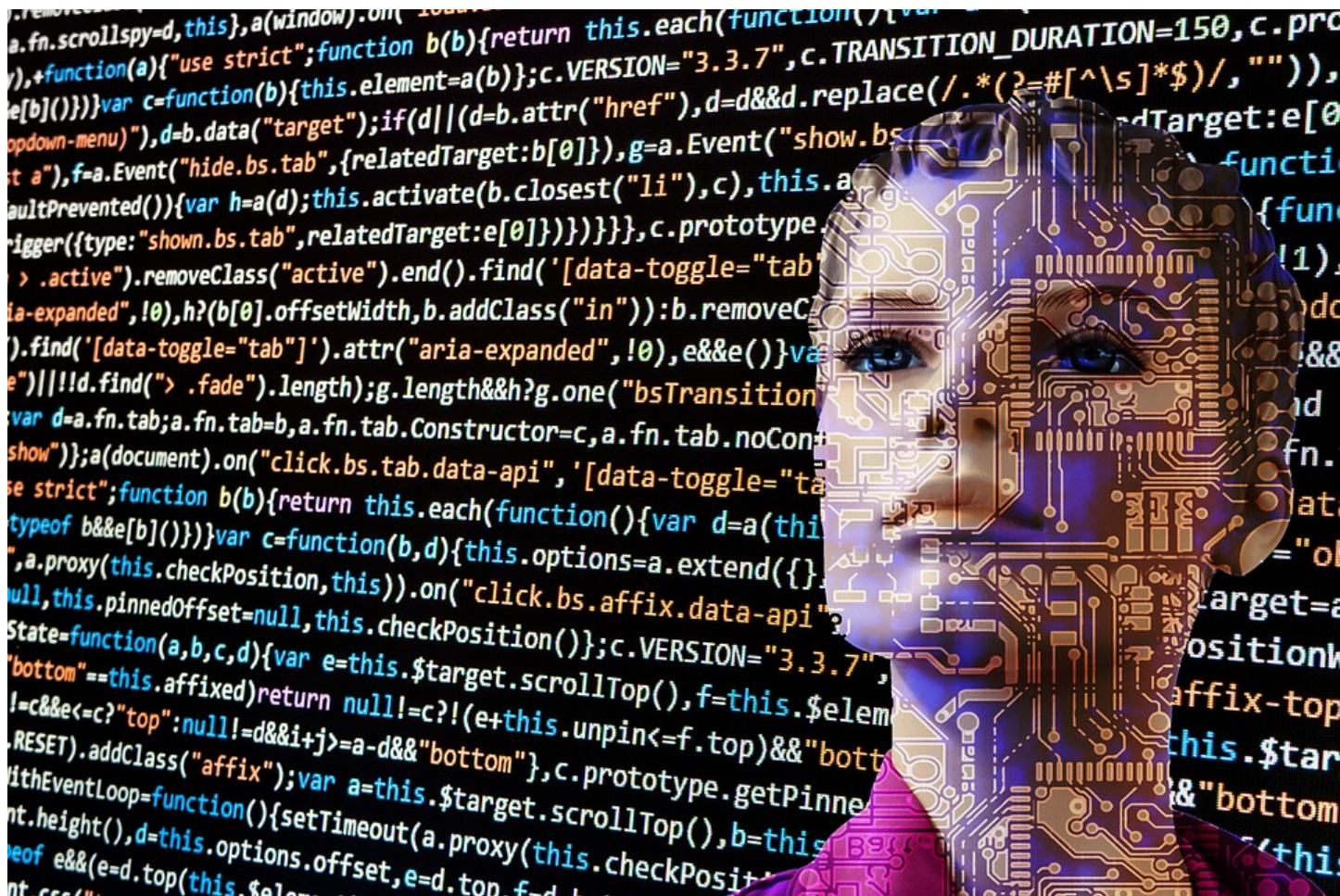


«Технологии в мультилингвальном мире»



Уважаемые коллеги, приглашаем Вас к участию в специальном выпуске журнала «Technology and Language» («Технологии в инфосфере»).

Технологии в мультилингвальном мире (дедлайн 5 Июня 2022) (редакторы Альфред Нордманн и Ларисса Аронин)

Творчество рассматривается как активная адаптация к миру. Наш многоязычный мир - среда, в которой мы окружены множеством языков и кодов, больше, чем кто-либо может воспроизвести или понять, но по которым, тем не менее, приходится ориентироваться. Помимо всех «естественных языков», включая множество вариантов английского и всех местных диалектов, существует язык билетного автомата, а также язык PowerPoint, язык, тот, на котором работает автоматический ткацкий станок, а также язык дорожных знаков. С помощью технологий мы строим Вавилонскую башню. Если она не рухнет и не рассеет нас, то опять же благодаря технологиям. Какофония языков - это в то же время хорошо структурированная среда.

С точки зрения социолингвистики многоязычие категорически отличается от двуязычия. Если последнее требует передачи одного и того же сообщения на разных языках, то

многоязычие означает разное использование языка - предоставление возможностей, создание узнаваемого пространства для действий, участие в коллективных рутинках. Примером этого является преобразование кулинарных книг и руководств пользователя.

С точки зрения преподавания языков и культурологических исследований, мы всегда изучаем более одного языка одновременно, поскольку студенты приносят свои языки в класс, а класс сам по себе наполнен программным и аппаратным обеспечением, технологиями и методами обучения. Чтобы оценить многоязычную городскую жизнь в немых фильмах, таких как «Человек с кинокамерой» или «Берлин - симфония города», даже не нужно слышать никаких звуков. Технологии открывают новые формы социальности в той же мере, в какой они поддерживают культурную гегемонию глобального капитализма. С точки зрения философии технологий, можно спросить, смягчают ли технологии или усугубляют ли они проблему многоязычия. Для перевода было разработано множество технологий. Некоторые из них, например, человек-переводчик, полагаются на представление значения, другие, например, электронные системы, основанные на алгоритмах, используют распознавание образов. Все подобные технологии вводят новый пласт языка, порождают новые лингвистические привычки, снижают выразительность общения и требуют самостоятельного изучения.

Также «Technology and Language» приглашает к междисциплинарным исследованиям на стыке технологии и языка - статьи на английском или русском языках приветствуются в любое время.